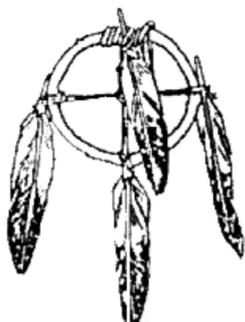


**Coordinamento di sostegno ai/dai Nativi Americani**  
**Coordinación de apoyo a/por los Nativos Americanos**



# IL CERCHIO

[www.associazioneilcerchio.it/wordpress](http://www.associazioneilcerchio.it/wordpress) [info@associazioneilcerchio.it](mailto:info@associazioneilcerchio.it)

**Il Cerchio** (*El Círculo*) es una coordinación nacional de asociaciones, grupos e individuos relacionados con los pueblos indígenas. Nace en 1992 cuando algunas personas que seguían la lucha de los nativos americanos, provenientes de diferentes partes de Italia, decidieron reunirse por primera vez en Pisa para coordinar el propio trabajo.

Los principios fundamentales que nos acomunan como participantes de Il Cerchio son el respeto de las tradiciones de los pueblos originarios; el apoyo a sus luchas por la tierra y su sobrevivencia física, cultural y espiritual; la convicción que las culturas nativas son generadoras de un respeto y una armonía con la naturaleza que aquí en el occidente hemos olvidado, pero que podemos y debemos volver a aprender.

Desde el principio se decidió que cada grupo seguiría trabajando de manera autónoma, llevando a cabo sus propias actividades. El propósito de esta coordinación es compartir noticias e información y perseguir acciones comunes y proyectos, así como difundir el conocimiento de las culturas de los pueblos indígenas y sus luchas, mediante la organización de conferencias, reuniones y seminarios en varias ciudades italianas. Con este objetivo desde el 1996 hasta el 2014 publicamos la revista "*Il Cerchio*". Además, para obtener mayor eficacia a nivel jurídico y de representancia, se constituyó la asociación de esta coordinación en el año 1995.

Con el pasar de los años cambia la lista de los grupos que forman parte de Il Cerchio, se han agregado nuevas asociaciones mientras otras ya no están activas, pero el espíritu con el que trabajamos sigue siendo el mismo y ahora, nuestro horizonte se extiende desde el continente de Abya Yala [las Américas] hacia los pueblos indígenas de todo el mundo.

## PROYECTOS Y ACTIVIDADES DE LA COORDINACION

- **APOYO A LOS DETENIDOS INDIGENAS**: en la medida de lo posible, con nuestras fuerzas tratamos de apoyar económicamente y con recolección de firmas a los presos políticos nativos y no solo, a aquellos detenidos en las cárceles americanas discriminados por raza y censo (lamentablemente los nativos americanos, respecto al total de la población, detienen el porcentaje más alto en las prisiones estadounidenses y con pena de muerte). Entre estos, es importante mencionar los más conocidos, como Leonard Peltier, James Weddell, Fernando Caro, Ray Allen "Oso que corre", pero también los últimos entre los últimos, como Margarito Arguello, Tony Rios, Eddie Hatcher, Luis Rodriguez, Shoz Dijiji y muchos otros, incluyendo en estos últimos años nuestro apoyo a los presos políticos Mapuche.

- **APOYO A LAS LUCHAS POR LA TIERRA Y LA SOBREVIVENCIA**: Il Cerchio ha apoyado concretamente muchas luchas de los pueblos originarios: los **Western Shoshone** del Nevada contra los experimentos nucleares en sus territorios; los Dinè deportados por una mina a cielo abierto; los Apache de San Carlos contra la construcción de telescopios en su montaña sagrada (Dzil Nchaa Si An – Mount Graham); los Macuxi de Roraima en Brasil que luchan por la demarcación de sus tierras ancestrales; los Innu contra vuelos de baja altura de las fuerzas aéreas militares de algunos países de la OTAN; los descendientes de los Maya en Chiapas y el EZLN; los Mapuche en Chile en su lucha contra el Estado y las multinacionales que invaden sus tierras. El apoyo de Il Cerchio a estas luchas se concretiza a través de la acción política (manifestaciones, acciones de denuncia, peticiones, recogida de firmas, mociones parlamentarias, apelaciones, etc.), y también informando a la opinión pública italiana: en estos años hemos organizado conferencias, debates, reuniones en colegios y universidades con representantes de las Naciones indígenas, con el fin de dar voz directamente a los afectados en primera persona. En estos años hemos invitado **Frank Dreaver** (Cree), **Brian McLeod** (Lakota) y **Lew Gurtwitz** del comitaté de defensa por Leonard Peltier), **Sharon Venne** (abogado Innu), **Carlos Gualinga Viteri** (Quechua), **Ola Cassadore** (líder espiritual Apache) e **Mike Davis**, **Lance Henson** (poeta Cheyenne), **Rollin Haag** (autoridad de paz Cheyenne), **Gilbert Pilot y Armand Mckenzie** (representantes Innu), **Charles Cook** y **Clarita Vargas** (nativos Canadienses), **Francisco Vera Millaquén**, **Jorge Huenchullan Cayul** y **José Llanquileo Antileo** (mensajeros-werkenes de diferentes comunidades Mapuche), **Arvol Looking Horse** (líder espiritual Lakota), **Paula Horne-Muller**, **Aunty Barbara Nicholson** (australian Wodi Wodi), **Xaureme Jesus Cadelario Cosio** (Wixarika de Mexico), **Eduardo Duran** (asesor psicológico en las comunidades indígenas de América del Norte), **Gord Hill** (activista indio canadiense de Kwakwakawak), **Hugo Blanco** (peruano, director de "Lucha Indígena"), **David Keanu Say** (Kanaka Maoli, hawaiano), entre otros que hemos tenido el honor de acoger.

- **EL "PROYECTO DARLINGTON"**: desde el 1997 al 2000 Il Cerchio contribuyó con aproximadamente 8.000 dólares para financiar un proyecto de enseñanza de lengua y cultura

tradicional nativa Cheyenne y Arapaho a menores indígenas de la Darlington School en Calumet, Oklahoma, proyecto en el que fueron involucrados algunos ancianos de las tribus.

- **PROYECTOS EN CHIAPAS**: apoyo a la lucha zapatista durante la primavera de 2001 contribuimos a la construcción de un centro médico en Oventic (Chiapas) en cooperación con la comunidad local y otras asociaciones en Italia. En 2002 realizamos un proyecto de medicina herbolaria en el Municipio Autónomo de San Manuel, a través de la recuperación de los conocimientos tradicionales locales para el desarrollo del uso de plantas medicinales curativas en la región, con anexa apicultura. En el 2002 co-financiamos también un proyecto de educación autónoma en San Manuel, en colaboración con otros grupos italianos.

- **“WORDS FROM THE EDGE”**: en 2001 realizamos la primera edición de esta gira de poetas indígenas en Europa, con la colaboración de Lance Henson, poeta Cheyenne y la participación de Apirana Taylor (artista Maori de Nueva Zelanda), Thounaojam Chanu Ibemhal Memchoubi (poetisa Meitei de la India). En 2006 organizamos la segunda edición de la gira, siempre en colaboración con Lance, con Kateri Akiwenzie-Damm (escritora Anishnaabe) y Laura Tobe (escritora Navajo).

- **"EVENTI NATIVI"**: El objetivo "eVenti Nativi", dos días de reuniones y eventos culturales, es difundir el conocimiento de una historia diferente a la escrita por los “vencedores”, porque la posibilidad de construir una verdadera relación de respeto y un mutuo conocimiento debe comenzar con el reconocimiento del genocidio de los pueblos indígenas que hubo en la historia, y que sigue sucediendo hoy en todo el mundo, desde Botswana al Tíbet, desde las Américas a Oceanía. Para ello, organizamos cada año eventos focalizados en la resistencia de los pueblos indígenas; esta manifestación representa una oportunidad para apoyar la petición al Parlamento italiano para el establecimiento de un "día de la memoria del genocidio de los pueblos indígenas", el día 11 de octubre de cada año, y para recordar la campaña para que también Italia ratifique el Convenio 169 de OIT, el sólo instrumento jurídico internacional con valor vinculante con el que los pueblos indígenas y tribales pueden contar para obtener el reconocimiento de sus derechos. eVenti Nativi el 2008 se celebró en Génova, el 2009 y 2010 en Roma, el 2011 en Florencia, el 2012 en Ravenna, el 2013 en Ariccia (RM), en 2014 en Pordenone, en 2016 en Ravenna y en 2017 en Bassano del Grappa.

- **APOYO AL PUEBLO MAPUCHE**: El apoyo de Il Cerchio a la lucha del pueblo mapuche se remonta varios años atrás, hasta que en 2008 vino la idea de hacer algo más concreto. En 2009 fue la génesis PROYECTO ACIPAMA, que consiste en el envío de Observadores de Derechos Humanos y Derechos de los Pueblos Indígenas en el territorio mapuche. Hasta el momento, se hicieron ocho viajes para el proyecto, lo que permitió entrar en contacto directo con las comunidades locales, estar presentes en las audiencias en los tribunales, visitar todas las prisiones donde fueron encarcelados Presos Políticos Mapuche, tratar con entrevistas, videos, fotos, y más tarde elaborar informes, quejas, cartas, además de hacer un trabajo de información en Italia sobre lo que ocurre en el Wallmapu (territorio mapuche). Además, en los últimos dos años, se está desarrollando un proyecto de reforestación y desarrollo de los territorios recuperados con alguna

comunidad mapuche, en colaboración con las universidades e institutos de investigación y organizaciones no gubernamentales.

– Por último, para Il Cerchio siempre ha sido muy importante no ceñirse a temas específicos, sino que intentar encontrar un enlace con todas aquellas realidades que persiguen los mismos objetivos pero quizás con diferentes instrumentos. Es por esto que han habido muchas colaboraciones con otras asociaciones y grupos, con varios “centros sociales autogestionados” en toda Italia, con cooperativas sociales, escuelas y asociaciones de comercio justo (en cooperación con RAM de Genova en 1997 realizamos un proyecto de importación con criterios Fair Trade). Il Cerchio ha participado al **Working Group of Indigenous Peoples** (Genova 1992 y Trondheim 1993) y al **Working Group on Indigenous Population de Ginevra**, órgano consultivo del ECOSOC (Consejo Economico y Social de las Naciones Unidas), en el 2000 y el 2002.

#### GRUPOS QUE CONSTITUYEN LA CORDINACION ILCERCHIO

\***Associazione Kiwani - Il Risveglio (Firenze)** c/o Luisa Costalbano, via di Turicchi 25 - 50060 Rufina (FI), Tel/fax : 055 8450201, e-mail: [kiwani@iol.it](mailto:kiwani@iol.it) - [info@associazioneilcerchio.it](mailto:info@associazioneilcerchio.it)

\***Associazione Wambli Glesca (Ravenna)** c/o Massimiliano Galanti, Via Val Pusteria 27 – 48100, Ravenna, Tel. 0544 407058 e-mail: [massimiliano\\_galanti@alice.it](mailto:massimiliano_galanti@alice.it)

\***Coordinamento per il Monte Graham (Modena)** c/o Corrado Baccolini, P.zza Sassatelli 34 - 41057 Spilamberto (MO), Tel. 059782056, 3391175540; e-mail: [verzano@virgilio.it](mailto:verzano@virgilio.it)

\***Associazione Huka Hey (Pordenone)** c/o Auro Basilicò, Via Pitter 1 - 33170 Pordenone, Tel. 0434552564 e 3921072656, e-mail: [hukaheypr@gmail.com](mailto:hukaheypr@gmail.com)

\***Associazione EcoCentrici (Roma)** c/o Vittorio Delle Fratte, via H.A. Taine 51 – 00133 Roma, Tel. 3357533193 e-mail: [vittoresco@gmail.com](mailto:vittoresco@gmail.com)

\***Gruppo Peace Culture! (Ancona)** c/o David Monticelli, tel. 3473607890, e-mail: [davidmonticelli@libero.it](mailto:davidmonticelli@libero.it)

\***Associazione AKICITA (Bergamo)**, via Meer 37, 24022 Alzano Lombardo (BG) - [www.akicita.org](http://www.akicita.org) e-mail: [info@akicita.org](mailto:info@akicita.org) - Maria Rosa Nani: [mrosanani@virgilio.it](mailto:mrosanani@virgilio.it) - tel. 035 513748